



# **58<sup>ÈME</sup> RÉUNION DU COMITÉ DIRECTEUR DE L'AFROSAI**

## **DJIBOUTI, 11-13 OCTOBRE 2022**

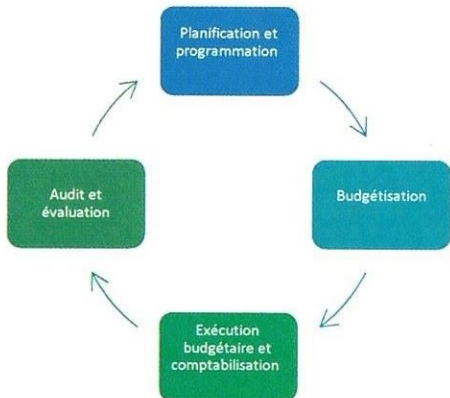
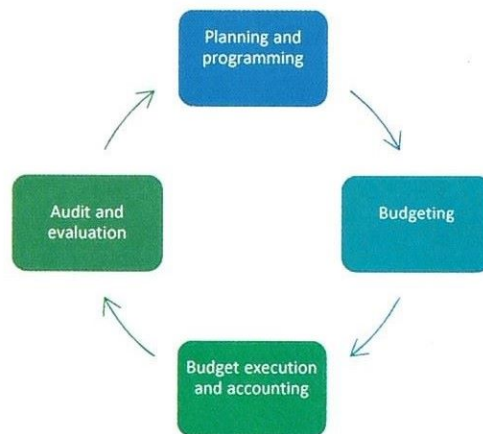
### **RÉSOLUTION N°003-2022/58CD DU 13 OCTOBRE 2022** **PORTANT ADOPTION DU RÉGLEMENT FINANCIER DE L'AFROSAI**

*RESOLUTION N°003-2022/58CD/ OF 13 OCTOBER 2022*  
*ADOPTING THE FINANCIAL REGULATIONS OF AFROSAI*

| <b>RÉSOLUTION N°003-2022/58CD DU 13 OCTOBRE 2022<br/>PORTANT ADOPTION DU RÈGLEMENT FINANCIER DE<br/>L'AFROSAI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>RESOLUTION N°003-2022/58CD OF 13 OCTOBER 2022<br/>ADOPTING THE FINANCIAL REGULATIONS OF AFROSAI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Les Institutions Supérieures de Contrôle des Finances publiques (ISC), membres du Comité Directeur de l'Organisation Africaine des Institutions Supérieures de Contrôle des Finances Publiques (AFROSAI), réunies à Djibouti, en République de Djibouti, à l'occasion de leur 58<sup>ème</sup> réunion, tenue les 12 et 13 du mois d'octobre de l'an deux mil vingt-deux ;</p> <p><b>Vu</b> les Statuts de l'AFROSAI ;</p> <p><b>Considérant</b> l'ambition de faire de l'AFROSAI une organisation moderne, répondant aux aspirations de ses membres et la ferme volonté du Comité Directeur d'améliorer le fonctionnement de l'AFROSAI ;</p> <p><b>Ayant</b> pris en compte les contributions des ISC membres exprimées lors des discussions en plénière ;</p> <p><b>Adoptent</b> le Règlement financier de l'AFROSAI dont la teneur suit :</p> | <p>The Supreme Audit Institutions (SAIs), members of the Governing Board of the African Organisation of Supreme Audit Institutions (AFROSAI), meeting in Djibouti, Republic of Djibouti, on the occasion of their 58th meeting, held on 12 and 13 October of the year two thousand and twenty-two;</p> <p><b>Having regard</b> to the Statutes of AFROSAI;</p> <p>Considering the ambition to make AFROSAI a modern organisation, responding to the aspirations of its members and the firm will of the Governing Board to improve the functioning of AFROSAI;</p> <p><b>Having taken into account</b> the contributions of the member SAIs expressed during the plenary discussions;</p> <p><b>Adopt</b> the Financial Regulations of AFROSAI as follows:</p> |
| <b>CHAPITRE 1 : DISPOSITIONS GENERALES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>CHAPTER 1 GENERAL PROVISIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Règle 1 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Rule 1 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>(1) Le présent Règlement financier de l'AFROSAI est pris en application des dispositions de l'Article 34.5 des Statuts de l'AFROSAI.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>(1) These AFROSAI Financial Regulations are made in accordance with the provisions of Article 34.5 of the AFROSAI Statutes.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(2) Il contient les principes, les politiques et les procédures qui régissent la gestion financière et budgétaire de l'AFROSAI. Il doit être consulté parallèlement au cadre réglementaire de l'organisation, composé de ses Statuts, du Règlement intérieur du Comité Directeur, du Plan stratégique ainsi que des résolutions et décisions de l'Assemblée Générale et du Comité Directeur. Si un quelconque aspect relatif à la gestion financière n'est pas expressément défini dans le présent règlement, le cadre réglementaire susmentionné s'appliquera.</p> | <p>(2) It sets out the principles, policies and procedures governing the financial and budgetary management of AFROSAI. They should be read in conjunction with the regulatory framework of the organisation, consisting of its Statutes, the Rules of Procedure of the Governing Board, the Strategic Plan and the resolutions and decisions of the General Assembly and the Governing Board. If any aspect of financial management is not expressly defined in this Regulation, the above-mentioned regulatory framework shall apply.</p> |
| <p><b>Règle 2 :</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>Rule 2:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Le règlement financier de l'AFROSAI fixe les conditions d'élaboration, de présentation, d'exécution et de contrôle de l'exécution du budget de l'AFROSAI.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>These Financial Regulations lay down the conditions for the preparation, presentation, execution and control of the AFROSAI budget.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Règle 3 :</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>Rule 3 :</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Conformément aux dispositions de l'Article 15.2.C des Statuts de l'AFROSAI, le Règlement financier est approuvé par le Comité Directeur, qui le soumet à l'Assemblée Générale pour adoption.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>In accordance with the provisions of Article 15.2.C of the AFROSAI Statutes, the Financial Regulations shall be approved by the Governing Board, which shall submit them to the General Assembly for adoption.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>CHAPITRE 2 : GESTION FINANCIÈRE DE L'AFROSAI</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>CHAPTER 2 : FINANCIAL MANAGEMENT OF AFROSAI</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>Règle 4 :</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>Rule 4 :</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>L'objectif premier du système de gestion financière de l'AFROSAI est de veiller, dans la mesure du possible, à ce que les ressources acquises soient utilisées de manière rentable et efficace et qu'elles soient correctement comptabilisées et utilisées aux fins initialement prévues.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>The primary objective of AFROSAI's financial management system shall be to ensure, as much as possible, that the resources acquired are used in a cost-effective and efficient manner and that they are properly accounted for and used for the intended purposes.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Règle 5 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 5 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Le système de gestion financière assurera la production d'informations financières fiables et utiles afin d'aider les organes de l'AFROSAI dans leurs prises de décision.                                                                                                                                                                                                                              | The financial management system shall ensure the production of reliable and useful financial information to assist AFROSAI organs in decision-making.                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Règle 6 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 6:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Les composantes de la gestion financière de l'AFROSAI doivent s'aligner sur le processus de gestion suivant :</p>  <pre> graph TD     A[Planification et programmation] --&gt; B[Budgétisation]     B --&gt; C[Exécution budgétaire et comptabilisation]     C --&gt; D[Audit et évaluation]     D --&gt; A </pre> | <p>The components of the financial management of AFROSAI shall be aligned with the following management process:</p>  <pre> graph TD     A[Planning and programming] --&gt; B[Budgeting]     B --&gt; C[Budget execution and accounting]     C --&gt; D[Audit and evaluation]     D --&gt; A </pre> |
| <b>Règle 7 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 7 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Le Directeur Exécutif est chargé d'élaborer et de présenter un projet de plan triennal d'activités pour atteindre les objectifs stratégiques et opérationnels de l'AFROSAI.                                                                                                                                                                                                                            | The Executive Director shall be responsible for developing and presenting a draft of a triennial plan of activities to achieve AFROSAI's strategic and operational objectives.                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Règle 8 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 8 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| (1) Conformément aux dispositions de l'article 21 des Statuts de l'AFROSAI, le Directeur Exécutif procède à une estimation de ressources nécessaires à la réalisation des objectifs                                                                                                                                                                                                                    | (1) In accordance with the provisions of Article 21 of the AFROSAI Statutes, the Executive Director shall estimate the resources needed to achieve AFROSAI's strategic and                                                                                                                                                                                                              |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>stratégiques et opérationnels de l'AFROSAI, sans tenir compte des contributions en nature.</p> <p>(2) Le budget doit être soumis à l'approbation du Comité Directeur et à l'adoption de l'Assemblée Générale de l'AFROSAI.</p>                                                                                                                                                                                         | <p>operational objectives without considering contributions in kind.</p> <p>(2) The budget shall be submitted to the Governing Board for approval and to the General Assembly of AFROSAI for adoption.</p>                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Règle 9 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Rule 9 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>(1) La Direction Exécutive alloue des fonds pour la réalisation du plan triennal d'activités, conformément au budget adopté.</p> <p>(2) Elle tient les documents comptables y afférents et prépare les états financiers nécessaires pour que les autres organes de l'AFROSAI puissent rendre compte et prendre des décisions en toute connaissance de cause, conformément à l'Article 21 des statuts de l'AFROSAI.</p> | <p>(1) The Executive Directorate shall allocate funds for the implementation of the triennial plan of activities in line with the adopted budget.</p> <p>(2) The Executive Directorate shall keep relevant accounting records and prepare necessary financial statements to enable other organs of AFROSAI report and make informed decisions, in accordance with the provisions of Article 21 of the AFROSAI Statutes.</p> |
| <b>Règle 10 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Rule 10 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Conformément à l'Article 35 des statuts de l'AFROSAI, l'audit et l'évaluation, doivent être effectués afin de veiller à la discipline dans le processus de gestion par la confirmation de l'exactitude et de la fiabilité des informations financières. Ils doivent par ailleurs offrir aux responsables des informations relatives à l'efficience et à l'efficacité des opérations.</p>                               | <p>In accordance with the provisions of Article 35 of AFROSAI Statutes, Audit and evaluation shall be performed to ensure discipline in the management process by confirming the accuracy and reliability of financial information. They shall also provide the management with information on the efficiency and effectiveness of operations.</p>                                                                          |
| <b>Règle 11 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Rule 11:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>La Direction Exécutive doit élaborer un manuel des procédures administratives, financières et comptables qui doit comporter des contrôles internes fiables.</p>                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>The Executive Directorate should develop a manual of administrative, financial and accounting procedures which shall include sound internal controls.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CHAPITRE 3 : BUDGET</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>CHAPTER3 : BUDGET</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Section 1 : Principe de base</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Section 1: Basic principle</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Règle 12 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 12 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Le budget de l'AFROSAI est établi et exécuté conformément aux principes budgétaires généralement reconnus, notamment :</p> <p>(1) <b>Principe d'unité</b> : L'ensemble des recettes et des dépenses sont présentées dans un document unique, intitulé budget ;</p> <p>(2) <b>Principe d'équilibre</b> : Les recettes et les dépenses prévues au budget doivent être équilibrées ;</p> <p>(3) <b>Principe d'universalité</b> : L'ensemble des recettes couvre l'ensemble des dépenses, à l'exception des subventions et des recettes affectées en vue de financer des dépenses spécifiques. Toutes les recettes et les dépenses sont inscrites dans leur totalité, sans compensation, ni contraction.</p> <p>(4) <b>Principe de spécialité</b> : Le budget doit indiquer précisément le montant et la nature des opérations prévues. Les crédits sont ainsi ouverts de manière détaillé, spécialisés par programme et sont tous rattachés à une destination spécifique, qui ne doit pas être dénaturée en exécution par la Direction Exécutive. Le principe de spécialité vise à assurer une information suffisante pour permettre l'exercice d'un contrôle efficace sur l'exécution du budget ;</p> | <p>The budget of AFROSAI shall be prepared and implemented in accordance with the following budgetary principles:</p> <p>(1) <b>Principle of unity</b> : All income and expenditure shall be presented in a single document, called " budget";</p> <p>(2) <b>Principle of balance:</b> Income and expenditure in the budget shall be equitable/equal;</p> <p>(3) <b>Principle of universality:</b> The entire revenue shall cover all expenditure, with the exception of grants and revenue allocated to finance specific expenditure. All revenue and expenditure shall be entered in full, without offsetting or contraction.</p> <p>(4) <b>Principle of speciality:</b> The budget must precisely indicate the amount and nature of the operations planned. The funds shall therefore be allocated in detail, specialised by programme, and shall all be attached to a specific purpose, which must not be altered during implementation by the Executive Directorate. The principle of speciality shall ensure that sufficient information is available to ensure effective control on the implementation of the budget;</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(5) <b>Principe de transparence</b> : Ce principe se traduit, entre autres, par la publication du budget, des états financiers et des rapports financiers établis par l'Organisation.</p> <p>(6) <b>Principe d'annualité</b> : Le budget est l'acte par lequel est autorisé l'ensemble des dépenses et des recettes pour une année civile, laquelle commence le 1er janvier et s'achève le 31 décembre.</p> <p>Toutefois, ce principe présente une atténuation relative à l'adoption d'un budget triennal par l'Assemblée Générale de l'AFROSAI. Ce budget triennal est subdivisé en budgets annuels qui pourrait être révisé par le Comité Directeur de l'AFROSAI chaque année, en cas de besoin.</p> <p>(7) <b>Principe de sincérité</b> : Ce principe implique que les dépenses et les recettes doivent être évaluées de façon sincère. Il indique également l'exhaustivité, la cohérence et l'exactitude des informations financières contenues dans les états financiers.</p> | <p>(5) <b>Principle of transparency</b> This principle shall be reflected, inter alia, in the publication of the budget, financial statements and financial reports prepared by the Organisation.</p> <p>(6) <b>Principle of annuality</b>: The budget shall be the act through which all expenditure and income shall be authorised for a calendar year, which shall begin on 1<sup>st</sup> January and end on 31<sup>st</sup> December.</p> <p>However, this principle shall be toned-down with the adoption of a three-year budget by the General Assembly of AFROSAI. This three-year budget shall be broken down into annual budgets which shall be reviewed by the AFROSAI Governing Board each year, if necessary.</p> <p>(7) <b>Principle of sincerity</b>: This principle shall mean that expenditure and income must be assessed in a sincere manner. It shall equally indicate the completeness, consistency and accuracy of the financial information contained in the financial statements</p> |
| <p><b>Règle 13:</b></p> <p>Le budget présente une estimation des recettes et des dépenses et détermine le niveau de ressources nécessaires pour réaliser les objectifs stratégiques et opérationnels de l'AFROSAI (les contributions en nature ne sont pas incluses).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>Rule 13:</b></p> <p>The budget shall provide an estimate of income and expenditure and determine the level of resources required to achieve AFROSAI's strategic and operational objectives (contributions in kind are not included).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Règle 14:</b></p> <p>Un budget triennal doit être préparé de manière à coïncider avec les Assemblées Générales triennales de l'AFROSAI. Des ajustements annuels peuvent être faits par la Direction</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>Rule 14:</b></p> <p>A triennial budget shall be prepared to coincide with the triennial General Assemblies of AFROSAI. Annual adjustments</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Exécutive le cas échéant, après approbation du Comité Directeur.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | may be made by the Executive Directorate when necessary, after approval by the Governing Board.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Règle 15:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Rule 15:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| La période budgétaire triennale va du 1 <sup>er</sup> janvier de l'année faisant suite à une Assemblée Générale au 31 décembre de l'année où se tient l'Assemblée Générale suivante.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | The triennial budget period shall run from 1 <sup>st</sup> January of the year following a General Assembly to 31 <sup>st</sup> December of the year in which the next General Assembly is held.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Règle 16:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Rule 16:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>(1) Le budget annuel décrit les ressources et les charges de l'AFROSAI, sous forme de recettes et de dépenses, dans le cadre d'un exercice budgétaire.</p> <p>(2) Conformément à l'Article 34.4, l'année budgétaire de l'AFROSAI couvre la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.</p> <p>(3) L'ensemble des recettes assure l'exécution de l'ensemble des dépenses.</p> <p>(4) Dans le budget de l'AFROSAI, il est fait recette du montant intégral des produits sans contraction entre les recettes et les dépenses.</p> <p>(5) Toutes les recettes et toutes les dépenses sont retracées dans un document unique, intitulé budget général.</p> <p>(6) Aucune recette ne peut être émise et recouvrée, aucune dépense engagée ou ordonnancée pour le compte de</p> | <p>(1) The annual budget shall present AFROSAI's resources and expenses in the form of income and expenditure for a financial year.</p> <p>(2) In accordance with the provisions of Article 34.4, AFROSAI financial year shall cover the period from 1<sup>st</sup> January to 31<sup>st</sup> December.</p> <p>(3) The total income shall cover the total expenditure.</p> <p>(4) In the AFROSAI budget, the full amount of income shall be received without any adjustment between income and expenditure.</p> <p>(5) All revenue and expenditure shall be recorded in a single document called the "general budget".</p> <p>(6) No revenue shall be issued and collected, no expenditure incurred or authorised on behalf of AFROSAI, without</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>l'AFROSAI, sans avoir été autorisée par le Comité Directeur et/ou l'Assemblée Générale.</p> <p>(7) A la fin de chaque exercice, un rapport d'exécution financière est établi par la Direction Exécutive. Celui-ci doit mettre en exergue la performance financière de l'AFROSAI ainsi que les perspectives d'amélioration de cette performance, le cas échéant.</p> | <p>authorization from the Governing Board and/or the General Assembly.</p> <p>(7) At the end of each financial year, a financial report is prepared by the Executive Directorate. This report shall highlight AFROSAI's financial performance as well as perspectives for improving this performance, if necessary.</p> |
| <b>Règle 17:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 17:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Le budget est établi en dollars américains et exécuté en monnaie fonctionnelle, c'est-à-dire la monnaie principale de l'environnement économique dans lequel opère la Direction Exécutive.</p>                                                                                                                                                                      | <p>The budget shall be prepared and implemented in USD, and is done in the functional currency, i.e. the currency of the economic environment in which the Executive Directorate operates.</p>                                                                                                                          |
| <b>Section 2 : Structure et contenu du budget</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Section 2 Structure and content of Budget</b>                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Règle 18:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 18:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>La proposition de budget doit comporter la description des programmes conformément à la mission de l'AFROSAI telle qu'elle ressort des Statuts de l'Organisation et des décisions prises par l'Assemblée Générale ou le Comité Directeur.</p>                                                                                                                       | <p>The budget proposal shall include a description of programmes in accordance with the mission of AFROSAI as set out in the Statutes of the Organisation and the decisions taken by the General Assembly or the Governing Board</p>                                                                                    |
| <b>Règle 19:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 19:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Le budget présente un état prévisionnel des recettes et des dépenses pour chaque exercice de la période triennale concernée.</p>                                                                                                                                                                                                                                    | <p>The budget shall contain an estimate of revenue and expenditure for each financial year of the three-year period concerned.</p>                                                                                                                                                                                      |
| <b>Règle 20:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 20:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Est obligatoirement joint au projet du budget :</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>The following must be attached to the draft budget:</p>                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- un plan annuel ou pluriannuel d'activités qui comprend deux parties (la première partie narrative décrit toutes les actions, activités et objectifs en lien avec le Plan stratégique et la deuxième partie fait la synthèse sous forme de tableau en précisant les actions, les activités, les objectifs, les indicateurs, la période d'exécution de ou des activités, le cas échéant, ainsi que le coût par activités) ;</li> <li>- une note explicative sur les prévisions des recettes et sur la nature des dépenses prévues ;</li> <li>- le budget des activités financées par les partenaires financiers, le cas échéant, sous forme de budget annexe.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- an annual or multi-annual activity plan which consists of two parts (the first narrative part describes all the actions, activities and objectives in relation to the Strategic Plan and the second summarises them in a tabular manner, specifying the actions, activities, objectives, indicators, period of execution of the activity(ies), where applicable, and the cost per activity);</li> <li>- an explanatory note on the estimated income and on the nature of the planned expenditure;</li> <li>- the budget for activities financed by partners, if applicable, in the form of an additional budget.</li> </ul> |
| <b>Règle 21:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Rule 21:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>(1) Les recettes prévues sont classées en fonction de leur nature, suivant les activités de l'AFROSAI (Cf. annexe 1), comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chapitre 1 : Contributions statutaires des membres de l'AFROSAI</li> <li>• Chapitre 2 : Autres produits.</li> </ul> <p>(2) Les dépenses prévues sont classées en dépenses statutaires et en dépenses d'exploitation selon leur nature économique (Cf annexe 1), comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chapitre 1 : Dépenses statutaires ;</li> <li>• Chapitre 2 : Dépenses d'exploitation.</li> </ul>                                                                                                    | <p>(1) Planned income shall be classified according to its nature, following AFROSAI's activities (see Appendix1), as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chapter 1: Statutory contributions from AFROSAI members</li> <li>• Chapter 2: Other incomes</li> </ul> <p>(2) Planned expenditure shall be classified into statutory and operating expenditure according to their economic nature. (see Appendix 1), as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chapter 1: Statutory expenditure;</li> <li>• Chapter 2: Operating expenses.</li> </ul>                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |



| <b>Section 3 : Elaboration du budget</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Section 3: Budgeting</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Règle 22:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Rule 22:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Le Plan stratégique contient les objectifs que l'Assemblée Générale a fixés pour l'AFROSAI. Un financement suffisant, rationnel et équilibré est nécessaire pour veiller à ce que les stratégies soient mises en œuvre efficacement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | The Strategic Plan shall include the objectives that the General Assembly has set for AFROSAI. Sufficient, rational and balanced funding shall be required to ensure that the strategies are effectively implemented.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Règle 23:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Rule 23:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Le budget vise principalement à prendre en charge les opérations courantes de l'AFROSAI et à assurer le financement de la mise en œuvre de son Plan stratégique.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | The budget shall mainly aim at supporting AFROSAI's day-to-day operations and at providing funding for the implementation of its Strategic Plan.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Règle 24:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Rule 24:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Conformément à l'article 21 des statuts de l'AFROSAI, le Directeur Exécutif prépare le projet de budget triennal de l'AFROSAI et le soumet à l'approbation du Comité Directeur. Après son approbation, le budget triennal est soumis à l'Assemblée Générale par le Comité Directeur pour adoption.</p> <p>En cas de modification du budget annuel tel que prévu dans le budget triennal adopté par l'Assemblée Générale, le Comité Directeur adopte un nouveau budget, puis rend compte à l'Assemblée Générale pour approbation.</p> | <p>In accordance with article 21 of the AFROSAI statutes, the Executive Director shall prepare the draft three-year budget of AFROSAI and submit it to the Governing Board for approval. After approval, the triennial budget shall be submitted to the General Assembly by the Governing Board for adoption.</p> <p>If the annual budget is modified as laid down in the triennial budget adopted by the General Assembly, the Governing Board shall adopt a new budget and report to the General Assembly for approval.</p> |
| <b>Règle 25:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Rule 25:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| (1) En vertu de l'article 34 des statuts de l'AFROSAI, le budget doit être élaboré sur la base d'un plan annuel ou pluri annuel d'activités.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | (1) In accordance with Article 34 of the AFROSAI Statutes, the budget shall be drawn up following an annual or multi-annual plan of activities.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2) Les prévisions budgétaires doivent tenir compte des taux de réalisations des trois années précédentes et de la situation socio-économique susceptible de les influencer.                                                                                                                                                                                                                                                                                               | (2) Budget estimates should take into account the implementation rates of the previous three years and the socio-economic situation which may affect them.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Section 4 : Examen et adoption du budget</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Section 4: Examination and adoption of the budget</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Règle 26:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Rule 26:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>(1) Le projet de budget, y compris les annexes obligatoires prévues, doit être envoyé à tous les membres du Comité Directeur au plus tard quinze (15) jours avant le début de la Réunion du Comité Directeur.</p> <p>(2) Après avoir délibéré sur le budget proposé, le Comité Directeur approuve le projet de budget avec les modifications qui s'imposent, le cas échéant, et le soumet à l'Assemblée Générale.</p> <p>(3) L'Assemblée Générale adopte le budget.</p> | <p>(1) The draft budget, including the compulsory appendices included, shall be sent to all members of the Governing Board at the latest fifteen (15) days before the beginning of the Governing Board meeting.</p> <p>(2) After deliberating on the proposed budget, the Governing Board shall approve the draft budget with any necessary amendments and submit it to the General Assembly</p> <p>(3) The General Assembly shall adopt the budget.</p> |
| <b>Règle 27:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Rule 27:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| L'examen du projet de budget est précédé d'un débat portant sur les recettes et dépenses énumérées à la règle 21 ci-dessus.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | The examination of the draft budget shall be preceded by a debate on the income and expenditure listed in Rule 21 above                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Règle 28:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Rule 28:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Aucune proposition d'amendement du projet de budget ne peut être présentée par le Directeur Exécutif si elle a pour effet, soit une diminution des recettes, soit l'augmentation des dépenses sans réduction à due concurrence d'autres dépenses ou création de recettes nouvelles d'égale importance.                                                                                                                                                                     | The Executive Director may not submit any proposal for the amendment of the draft budget if it would result in a reduction of income or an increase in expenditure without a corresponding reduction in other expenditure or the addition of new income of equal value                                                                                                                                                                                   |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Règle 29:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Rule 29:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Si le projet de budget n'est pas adopté, le Président en exercice de l'AFROSAI autorise la reconduction, par douzième provisoire, le budget de l'exercice précédent, jusqu'à l'adoption du nouveau budget.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | If the draft budget is not adopted, the current President of AFROSAI shall authorise the renewal, by provisional twelfths, of the budget for the previous financial year, until the new budget is adopted.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Section 5 : Exécution du budget</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Section 5: Implementation of the budget</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>I- Responsabilités en matière d'exécution du budget</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>I- Responsibilities for the implementation of the budget</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>I.1- Pouvoirs et responsabilités du Directeur Exécutif</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>I.1- Powers and responsibilities of the Executive Director</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Règle 30:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Rule 30:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>En vertu des dispositions des articles 21 et 22 des statuts de L'AFROSAI, le Directeur Exécutif est l'ordonnateur principal du budget de l'AFROSAI. A ce titre :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- il est responsable de la bonne exécution des programmes ;</li> <li>- il est juge de l'opportunité des dépenses qu'il engage, liquide et ordonnance ;</li> <li>- il met en place des mesures de contrôle interne susceptibles de garantir l'exécution transparente, efficace, efficiente et économique des programmes de l'AFROSAI ;</li> <li>- il ordonne l'émission des factures et des projets de lettres de relance ;</li> <li>- il soumet le plan d'actions annuel ou tri-annuel ainsi que le budget de l'AFROSAI à l'approbation du Comité Directeur et à l'adoption de l'Assemblée Générale;</li> </ul> | <p>In accordance with the provisions of Article 21 and 22 of the AFROSAI Statutes, the Executive Director shall be the chief authorising officer of the AFROSAI budget. In this capacity, he/she shall</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- be responsible for the proper implementation of programmes;</li> <li>- decide on the appropriateness of the expenditure he/she commits, settles and orders</li> <li>- shall set up internal control measures likely to guarantee the transparent, effective, efficient and economic implementation of AFROSAI's programmes;</li> <li>- shall order the issue of invoices and draft credit letters;</li> <li>- shall submit the annual or tri-annual action plan and the AFROSAI budget to the Governing Board for approval and to the General Assembly for adoption;</li> <li>- produce a performance report in terms of objectives, results and outcome indicators for all AFROSAI's programmes;</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- il produit un rapport de performance en termes d'objectifs, de résultats et d'indicateurs des résultats sur l'ensemble des programmes de l'AFROSAI ;</li> <li>- il signe avec le comptable les documents bancaires notamment les virements et les chèques ;</li> <li>- il répond à toutes les questions d'audit des Auditeurs Externes.</li> <li>- il met en œuvre toute activité qui n'est pas spécifiquement stipulée dans ce règlement financier pour faire avancer les activités de l'AFROSAI ;</li> <li>- il signe les contrats relatifs à la fourniture d'un service ;</li> <li>- il autorise l'annulation d'une perte d'argent ou d'autres actifs ;</li> <li>- il autorise le règlement d'une réclamation pour ou contre l'AFROSAI ou renonce à une réclamation de l'AFROSAI ;</li> <li>- il propose au Comité Directeur les projets de l'annulation des sommes d'argent dues à l'AFROSAI ;</li> <li>- il soumet au Comité Directeur pour approbation les paiements gracieux sur les fonds de l'AFROSAI ;</li> <li>- il soumet au Comité Directeur pour approbation les cadeaux sous forme d'argent et autres valeurs immobilières;</li> <li>- il approuve la location ou la mise à disposition des biens immobiliers ;</li> <li>- il soumet au Comité Directeur les propositions d'aliénation des biens immobiliers pour approbation ;</li> <li>- il signe le rapport financier.</li> <li>- Il autorise l'utilisation du montant budgétisé pour les imprévus et qui ne peuvent pas être reportées sans</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- sign banking documents with the accountant, especially transfers and cheques;</li> <li>- address all audit issues raised by the External Auditors.</li> <li>- carry out any activity not specifically stipulated in these financial regulations to improve on the activities of AFROSAI;</li> <li>- sign contracts for the provision of a service;</li> <li>- authorise the cancellation for any loss of money or other assets;</li> <li>- authorise the settlement of a claim for or against AFROSAI or waive a claim by AFROSAI;</li> <li>- propose to the Governing Board plans for the cancellation of funds owed to AFROSAI;</li> <li>- submit ex gratia payments out of AFROSAI funds to the Governing Board for approval;</li> <li>- submit gifts of money and other property to the Governing Board for approval;</li> <li>- approve the renting or provision of real estate property</li> <li>- submit proposals for disposal of real estate to the Governing Board for approval;</li> <li>- sign the financial report ;</li> <li>- authorise the use of the budgeted amount for contingencies which cannot be carried forward without serious prejudice to the operations of AFROSAI, provided that such expenditure does not exceed 15% of the total expenditure provided for in the AFROSAI budget.</li> </ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| préjudice grave aux opérations de l'AFROSAI, à condition que ces dépenses n'excèdent pas 15% du total des dépenses prévues par le budget de l'AFROSAI.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>I.2- Pouvoirs et responsabilités du Contrôleur de Gestion</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>I.2- Powers and responsibilities of the Management Controller</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Règle 31:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 31:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Le Contrôleur de Gestion, dans le cadre de l'exécution du budget de l'AFROSAI, est chargé de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- préparer le projet de plan d'actions annuel ou tri-annuel sous la supervision du Directeur Exécutif ;</li> <li>- préparer le projet de budget de l'AFROSAI en collaboration avec le comptable ;</li> <li>- concevoir et animer un dispositif d'aide au pilotage et à la prise de décision ;</li> <li>- préparer les bons de commande et décision de déblocage des fonds ;</li> <li>- suivre l'exécution du budget dans un format approuvé par le Directeur Exécutif ;</li> <li>- élaborer un rapport d'exécution du budget en recettes et en dépenses en dégagant les taux d'exécution, les écarts éventuels et en les expliquant ;</li> <li>- préparer avec les autres unités opérationnelles un rapport de performance en termes d'objectifs, de résultats et d'indicateurs des résultats sur l'ensemble des programmes de l'AFROSAI ;</li> <li>- préparer les dossiers d'appel d'offres et les projets de contrats y afférents ;</li> </ul> | <p>The Management Controller, in line with the execution of AFROSAI's budget, shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prepare the draft annual or tri-annual action plan under the supervision of the Executive Director;</li> <li>- prepare the draft budget of AFROSAI in collaboration with the accountant;</li> <li>- design and lead a steering and decision-making support system;</li> <li>- prepare purchase orders and decisions to release funds;</li> <li>- monitor the execution of the budget following a format approved by the Executive Director;</li> <li>- prepare a report on the execution of the budget in terms of income and expenditure, identifying the execution rates and any variances and explaining them;</li> <li>- prepare, a performance report on objectives, results and performance indicators for all AFROSAI programmes together with the other operational units;</li> <li>- prepare tender documents and related draft contracts;</li> <li>- prepare and administer, the performance evaluation grid for staff of the Executive Board after approval by the Executive Director;</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- préparer et administrer, après approbation par le Directeur Exécutif, la grille d'évaluation de la performance du personnel de la Direction Exécutive ;</li> <li>- préparer les projets de lettre de contributions adressés aux membres ainsi que les projets de lettres de relances.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- prepare draft contribution and draft reminder letters to members.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>I.3- Pouvoirs et responsabilités du Comptable</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>I.3- Powers and responsibilities of the Accountant</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Règle 32:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Rule 32:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Le comptable de la Direction Exécutive est chargé de la tenue des comptes. A cet effet il/elle,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- rassemble, coordonne et vérifie les données comptables ;</li> <li>- réalise les opérations de clôture et élabore les documents dédiés à l'administration fiscale et sociale ;</li> <li>- prépare les factures des contributions annuelles des membres ;</li> <li>- effectue les paiements selon le mode approuvé par le Directeur Exécutif ;</li> <li>- assure le contrôle et le suivi du compte bancaire de l'AFROSAI ;</li> <li>- assure la tenue et la conservation des livres et documents comptables ;</li> <li>- contrôle la régularité des pièces justificatives avant tout paiement ;</li> <li>- prépare et soumet au Directeur Exécutif l'état de rapprochement bancaire mensuel pour approbation ;</li> <li>- prépare les Etats Financiers de l'AFROSAI ;</li> </ul> | <p>The Accountant of the Executive Directorate shall be responsible for keeping the accounts. Therefore, he/she shall;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- collect, coordinate and verify accounting data;</li> <li>- perform closing operations and prepare documents for the tax and social security authorities;</li> <li>- Prepare invoices for the annual contributions of members;</li> <li>- make payments according to the method approved by the Executive Director;</li> <li>- control and follow-up of AFROSAI's bank account;</li> <li>- keep and preserve the books and accounting records;</li> <li>- check the accuracy of supporting documents before any payment is made;</li> <li>- prepare and submit a monthly bank reconciliation statement to the Executive Director for approval;</li> <li>- prepare the Financial Statements of AFROSAI;</li> <li>- provide auditors with all the accounting information necessary for external audit.</li> </ul> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - fournit aux auditeurs toutes les informations comptables nécessaires à l'audit externe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>I.4- Pouvoirs et responsabilités du Secrétaire Général de l'AFROSAI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>I.4- Powers and responsibilities of the Secretary General of AFROSAI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Règle 33:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Rule 33:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Le Secrétaire Général de l'AFROSAI assure la surveillance des dispositifs de contrôle interne et du fonctionnement de la Direction Exécutive, conformément à l'article 19 des statuts de l'AFROSAI. A ce titre :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- il tient des réunions d'évaluation des activités, du fonctionnement et des performances de la Direction Exécutive tous les trimestres ;</li> <li>- il procède à l'évaluation et au contrôle des mesures et techniques d'amélioration du rendement et de la qualité du service de la Direction Exécutive ;</li> <li>- il exécute toute autre mission particulière à lui confiée le Comité Directeur et/ou l'Assemblée Générale.</li> </ul> | <p>The Secretary General of AFROSAI shall oversee the internal control systems and the functioning of the Executive Board in accordance with Article 19 of the Statutes of AFROSAI. To that effect, he/she shall :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- hold quarterly meetings to evaluate the activities, functioning and performance of the Executive Directorate;</li> <li>- evaluate and monitor measures and techniques to improve the performance and quality of the service of the Executive Board;</li> <li>- out any other specific mission entrusted to it by the Board of Directors and/or the General Assembly.</li> </ul> |
| <b>II- Exécution des opérations de recettes</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>II. Implementation of revenue operations</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>II.1 Contributions statutaires</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>II.1 Statutory contributions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Règle 34:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Rule 34:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>(1) Conformément aux dispositions de l'article 34 des Statuts, les contributions des membres de l'AFROSAI constituent la principale source de revenus de celle-ci. Outre ces contributions, l'AFROSAI peut bénéficier de subventions, de dons ou de tout autre type de contributions provenant d'entités nationales ou internationales ou de particuliers,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>(1) In accordance with Article 34 of the Statutes, the main source of AFROSAI's income shall be the contributions of its members. In addition to these contributions, AFROSAI may receive grants, donations or any other type of contributions from national or international entities or individuals, proceeds from the sale of publications and other activities of AFROSAI, and any other income.</p>                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>des produits de la vente des publications et d'autres activités de l'AFROSAI, et de tout autre revenu.</p> <p>(2) Les avis de paiement doivent être envoyés au plus tard le 30 novembre de l'année précédant (n-1) celle pour laquelle la contribution est sollicitée.</p>                                                                                                  | <p>(2) Payment notices shall be sent by 30<sup>th</sup> November of the year preceding (n-1) the year for which the contribution is requested.</p>                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Règle 35:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Rule 35:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Conformément aux dispositions de l'article 11 des statuts de l'AFROSAI, le montant des contributions des membres est fixé par l'Assemblée Générale. Ces montants feront l'objet d'une révision tous les trois (03) ans. En tout état de cause, le taux annuel de contribution doit s'aligner aux contributions des pays au fonctionnement des Nations Unies en vigueur.</p> | <p>In accordance with Article 11 of the AFROSAI Statutes, the amount of members' contributions shall be determined by the General Assembly. These amounts shall be reviewed every three (03) years. In any case, the annual rate of contribution shall be consistent with the contributions of countries to the functioning of the United Nations in force.</p> |
| <b>Règle 36:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Rule 36:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Le Directeur Exécutif informe chaque membre du montant de ses contributions annuelles dans un délai de deux mois avant le début d'une année budgétaire par le biais de l'émission d'une facture. Pour les membres ayant un arriéré, il l'indique dans la même facture et ajoute le montant en souffrance à l'évaluation de celle de l'année en cours.</p>                   | <p>The Executive Director shall inform each member of the amount of its annual contributions within two months prior to the beginning of a budget year through the issuance of an invoice. For members with arrears, he/she shall indicate it in the same invoice and add the outstanding amount to the valuation of the current year's invoice.</p>            |
| <b>Règle 37:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Rule 37:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Les règlements doivent être effectués par virement sur le compte bancaire de l'AFROSAI indiqué au plus tard le 30 avril de l'année en cours. Tous les règlements sont effectués en dollars américain. Le Directeur Exécutif accuse réception du règlement des contributions par tout moyen laissant trace écrite.</p>                                                       | <p>Payments must be made by bank transfer to the AFROSAI bank account indicated no later than 30<sup>th</sup> April of the current year. All payments shall be made in US dollars. The Executive Director shall acknowledge receipt of payment of contributions by any means in writing.</p>                                                                    |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Règle 38:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 38:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| L'institution qui effectue les règlements doit supporter l'ensemble des frais de virement bancaire éventuels.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | The institution making the payments shall bear all bank transfer charges, if any.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Règle 39:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 39:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Le Directeur Exécutif adresse des lettres de rappel aux membres qui n'ont pas réglé leur contribution au 31 juillet de l'année en cours.</p> <p>(1) En cas de non-paiement au-delà du mois de juin, une pénalité de 1% par mois de retard sera appliquée ;</p> <p>(2) En cas de non-paiement au-delà de trois (03) ans, l'ISC défaillante perdra son droit de vote au Comité Directeur, si elle est membre, et à l'Assemblée Générale.</p> | <p>The Executive Director shall send reminder letters to members who have not paid their contributions by 31<sup>st</sup> July of the current year.</p> <p>(1) In case of non-payment after June, a penalty of 1% per month of delay shall be applied;</p> <p>(2) In case of non-payment beyond three (03) years, the defaulting SAI shall lose its right to vote in the Governing Board, if it is a member, and in the General Assembly.</p> |
| <b>II. 2 Contribution de l'ISC abritant le Secrétariat Général de l'AFROSAI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>II. Contribution of the SAI hosting the AFROSAI General Secretariat</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Règle 40:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 40:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Conformément aux dispositions de l'article 19.f des Statuts de l'AFROSAI, l'Institution Supérieure de Contrôle du pays qui abrite le Secrétariat Général fournit des locaux équipés devant abriter la Direction Exécutive et en assure les charges locatives et les coûts afférents ;                                                                                                                                                         | In accordance with the provisions of Article 19.f of the AFROSAI Statutes, the Supreme Audit Institution of the country where the General Secretariat is located shall provide the premises equipped to host the Executive Directorate and ensure payments of rents and related charges.                                                                                                                                                      |
| <b>Règle 41:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 41:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| L'Institution Supérieure de Contrôle abritant le Secrétariat Général doit également couvrir au moins 50% des dépenses de                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | The Supreme Audit Institution hosting the General Secretariat must also cover at least 50% of the operating expenses of the Executive Directorate in the form of grants.                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| fonctionnement de la Direction Exécutive, sous forme de subvention.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Règle 42:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 42:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| La contribution en nature de l'ISC abritant le siège de l'AFROSAI doit être évaluée et jointe aux états financiers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | The in-kind contribution of the SAI hosting the AFROSAI's headquarters shall be valued and included in the financial statements.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Règle 43:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 43:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>(1) Des ressources prenant la forme de contributions volontaires des Membres ou de dons peuvent être mises à la disposition de l'Organisation pour l'exécution du plan d'activités et font l'objet d'un crédit correspondant.</p> <p>(2) Le Directeur Exécutif est autorisé à accepter toute contribution volontaire ou tout don d'un montant n'excédant pas USD 20 000. Les autres contributions volontaires ou dons sont soumis à l'acceptation du Comité Directeur.</p> | <p>(1) Resources in form of voluntary contributions from Members or donations may be made available to the Organisation for the implementation of the plan of activities.</p> <p>(2) The Executive Director shall be authorised to accept any voluntary contribution or donation in an amount not exceeding USD 20,000. Other voluntary contributions or donations shall be subject to acceptance by the Governing Board</p> |
| <b>II.3 Financements externes</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>II.3 External Funding</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Règle 44:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 44:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Les principes suivants doivent régir l'ensemble des financements externes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'indépendance de l'AFROSAI doit être garantie ;</li> <li>- le financement externe doit s'inscrire dans le cadre de la réalisation des missions statutaires de l'AFROSAI et la mise en œuvre des activités du Plan Stratégique ;</li> </ul>                                                                                                       | <p>The following principles shall govern all external funding</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- AFROSAI's independence must be guaranteed;</li> <li>- External funding must be in line with the fulfilment of AFROSAI's statutory missions and the implementation of the Strategic Plan activities;</li> </ul>                                                                                                    |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - les activités de l'AFROSAI ne doivent pas être influencées par le financement externe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | - AFROSAI's activities should not be influenced by external funding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>III- Exécution des opérations de dépenses</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>III Execution of expenditure transactions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Règle 45 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Rule 45:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>(1) Les crédits ouverts adoptés par l'Assemblée Générale autorisent le Directeur Exécutif à contracter des obligations et à effectuer des paiements aux fins approuvées.</p> <p>(2) Les financements qui ne sont pas utilisés pendant l'exercice en cours sont reportés à l'exercice suivant dans le cadre du budget triennal en cours.</p> <p>(3) Les paiements des dépenses doivent se faire selon le principe de double signature.</p> | <p>(1) The appropriations adopted by the General Assembly shall authorise the Executive Director to incur obligations and make payments for the purposes approved.</p> <p>(2) Funding not used in the current financial year shall be carried forward to the next financial year within the current triennial budget.</p> <p>(3) Payments of expenditure must be made under the double signature principle.</p> |
| <b>III.1 Dépenses liées à l'organisation de l'Assemblée Générale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>III.1 Expenses related to the organisation of the General Assembly</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Règle 46:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Rule 46:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| L'ISC hôte doit supporter tous les coûts liés à l'organisation de l'Assemblée Générale, à l'exception des frais de voyage des délégués, leur hébergement et autres dépenses lors de leur séjour dans le pays hôte.                                                                                                                                                                                                                           | The host SAI shall bear all costs related to the organisation of the General Assembly, with the exception of the delegates' travel expenses, their accommodation and other expenses during their stay in the host country.                                                                                                                                                                                      |
| <b>Règle 47:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Rule 47:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| L'ISC hôte doit couvrir les coûts d'installation du lieu de l'Assemblée, de location d'équipement audiovisuel et d'interprétation simultanée, d'impression de documents, de                                                                                                                                                                                                                                                                  | The host SAI shall cover the costs of setting up the Assembly venue, rental of audio-visual and simultaneous interpretation equipment, printing of documents, transportation, cultural                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| transport, des services culturels, d'hospitalité (y compris les rafraîchissements, les pauses-café et déjeuners les jours des réunions, et les événements formels), des matériaux pour l'Assemblée, ainsi que de diverses fournitures administratives. Elle fournit des informations sur les services médicaux disponibles et offre des cadeaux aux délégués.    | services, hospitality (including refreshments, coffee breaks and lunches on meetings days and formal events). Materials for the Assembly and various administrative supplies shall be provided by the host SAI as well as information on available medical services where appropriate. It is also charged with the duty to offer gifts to delegates. |
| <b>Règle 48:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Rule 48:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| La Direction Exécutive alloue 25% des droits de membres de l'AFROSAI effectivement recouverts au cours du précédent exercice, sans dépasser USD 20.000, à l'ISC hôte de l'Assemblée Générale de l'AFROSAI pour lui permettre de couvrir une partie des coûts d'organisation.                                                                                     | The Executive Directorate shall allocate 25% of AFROSAI membership fees actually collected in the previous financial year, not exceeding USD 20,000, to the host SAI of the AFROSAI General Assembly to enable it to cover part of the organisation costs.                                                                                           |
| <b>III.2 Dépenses liées à l'organisation d'une réunion du Comité Directeur</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>III.2 Expenses related to the organisation of a Governing Board meeting</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Règle 49:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Rule 49:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| En règle générale, l'ISC qui s'engage à accueillir une réunion du Comité Directeur doit en supporter tous les coûts à l'exception des frais de voyage des délégués, leur hébergement et autres dépenses lors de leur séjour dans le pays hôte.                                                                                                                   | Generally, the SAI that takes up the duty to host a Governing Board meeting shall bear all costs of the meeting except for the delegates' travel, accommodation and other expenses during their stay in the host country.                                                                                                                            |
| <b>Règle 50:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Rule 50:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| L'ISC hôte couvre les coûts d'installation du lieu de la réunion, de location d'équipement audiovisuel et d'interprétation simultanée, d'impression de documents, de transport, des services culturels, d'hospitalité (y compris les rafraîchissements, les déjeuners les jours des réunions, et les événements formels), des cadeaux aux Délégués, des services | The host SAI shall cover the costs of setting up the meeting venue, rental of audio-visual and simultaneous interpretation equipment, printing of documents, transportation, cultural services, hospitality (including refreshments, lunches on the days of the meetings, and formal events), gifts to delegates,                                    |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| médicaux, des matériaux pour le Comité, ainsi que de diverses fournitures administratives.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | medical services, materials for the Committee, as well as various administrative supplies.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Règle 51:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 51:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| L'ISC hôte d'une réunion du Comité Directeur bénéficie aussi dans les mêmes conditions prévues à la Règle 48 ci-dessus d'une subvention ne dépassant pas USD 10.000.                                                                                                                                                                                                                                                                                   | The SAI hosting a Governing Board meeting shall also be entitled to a grant under the same conditions as provided for in Rule 48 above, not exceeding USD 10,000.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Règle 52:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 52:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| La Direction Exécutive doit supporter les coûts liés à la traduction des documents dans les langues de l'AFROSAI, avant la tenue des réunions.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | The Executive Directorate shall bear the costs of translating documents into the languages of AFROSAI prior to the meetings.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Règle 53:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 53:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| La subvention accordée à une ISC hôte de la réunion du Comité Directeur n'est pas cumulable avec celle de l'Assemblée Générale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | The subsidy granted to a host SAI of the Governing Board meeting shall not be cumulated with that of the General Assembly.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>III.3 Subvention à accorder à la aux Commissions Techniques</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>III.3 Subsidy to Technical Committees</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Règle 54:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 54:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Le financement des activités des Commissions Techniques est pris en charge en premier lieu par les ISC qui mènent les activités de mise en œuvre du Plan Stratégique de l'AFROSAI. Toutefois, les Présidents des Commissions Techniques peuvent effectuer des demandes de financement annuel conformément aux dispositions ci-dessous :</p> <p>a) Le budget de l'AFROSAI peut subventionner les dépenses des Commissions Techniques qui doivent</p> | <p>The funding of the activities of Technical Committees shall be provided in the first instance by the SAIs carrying out the activities of the implementation of the AFROSAI Strategic Plan. However, the Chairs of the Technical Committees may apply for annual funding in accordance with the provisions below:</p> <p>a) The budget of AFROSAI may subsidise the expenses of the Technical Committees that have to be incurred in</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>engagées pour organiser des événements (notamment pour des équipements techniques, des salles de conférences ou de l'interprétation) alors que les frais de réception (tels que les repas et les programmes de réceptions) ne sont pas pris en charge par le budget.</p> <p>b) Cette subvention est fixée à 25% des droits de membre de l'AFROSAI effectivement recouverts au cours du précédent exercice, sans dépasser USD 10 000 pour chacune des Commissions ;</p> <p>c) Une fois cette subvention approuvée par le Comité Directeur, le Directeur Exécutif en informe les Présidents des Commissions Techniques.</p> <p>d) Le Directeur Exécutif effectue le règlement sur le compte bancaire de l'ISC hôte de chacune des Commissions Techniques.</p> <p>e) Les Présidents des Commissions Techniques doivent transmettre à la Direction Exécutive, avant la fin de l'année en cours, pour apurement, un compte d'emploi des subventions accompagné des pièces justificatives.</p> <p>f) Les demandes de remboursement des coûts déjà engagés ne peuvent être effectuées que dans des cas exceptionnels.</p> | <p>organising events (e.g. for technical equipment, conference rooms or interpretation), while the costs of the reception (such as meals and reception programmes) shall not be covered by the budget.</p> <p>b) This grant shall be set at 25% of the AFROSAI membership fees effectively collected during the previous financial year, not exceeding USD 10,000 for each Committee;</p> <p>c) Once approved by the Governing Board, the Executive Director shall inform the Chairmen of the Technical Committees.</p> <p>d) This payment shall be made by the Executive Director to the bank account of the host SAI of each Technical Committee.</p> <p>e) Presidents of the Technical Committees must send an account of the use of the subsidies together with the supporting documents, for discharge to the Management Board, before the end of the current year.</p> <p>f) Requests for reimbursement of costs already incurred may only be made in exceptional cases</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>III.4 Subvention à accorder à l'ISC assurant la présidence du Comité de Rédaction de la Revue Africaine de Vérification Intégrée de l'AFROSAI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>III.4 Subsidy for the SAI chairing the Editorial Board of the AFROSAI African Journal of Integrated Verification</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Règle 55 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 55 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| L'ISC assurant la publication de la revue Africaine de Vérification intégrée, bénéficie d'une subvention annuelle de USD 3 000. Cette subvention doit être Mise à disposition de ladite ISC, par la Direction Exécutive au plus tard le 30 avril de chaque année.                                                                                                                                                                                                       | The SAI responsible for the publication of the African Journal of Integrated Verification shall receive an annual grant of USD 3,000 which shall be made available to the SAI by the Executive Directorate no later than 30 <sup>th</sup> April of each year.                                                                                                                       |
| <b>III.5 Dépenses liées aux activités de formation</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>II.5 Expenses related to training activities</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Règle 56:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Rule 56:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Les activités de formation de l'AFROSAI peuvent être entièrement ou partiellement financées par le budget de l'AFROSAI, sous réserve de la disponibilité des crédits et que les dépenses ne couvrent que les coûts réels.                                                                                                                                                                                                                                               | AFROSAI's training activities may be fully or partially financed from AFROSAI's budget, subject to the availability of funds and provided that the expenditure covers only actual costs.                                                                                                                                                                                            |
| <b>III.6 Dépenses relatives à la gestion des ressources humaines</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>III.6 Expenditure related to human resources management</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Recrutement et affectation du personnel</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Recruitment and assignment of staff</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Règle 57:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Rule 57:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>(1) Conformément aux dispositions de l'Article 22 des statuts de l'AFROSAI, la Direction Exécutive recrute le personnel nécessaire après approbation du Comité Directeur.</p> <p>(2) Les recrutements peuvent se faire par contractualisation ou par mise à disposition.</p> <p>(3) Les recrutements par contractualisation se font après appel à candidature et donnent lieu, à l'issue du processus, à l'établissement soit d'un Contrat à Durée Déterminée ou</p> | <p>(1) In accordance with the provisions of Article 22 of the AFROSAI Statutes, the Executive Directorate shall recruit the necessary personnel after approval by the Governing Board.</p> <p>(2) Recruitment may be by contract or by secondment.</p> <p>(3) Recruitment by contract shall be done after a call for applications and at the end of the process, conclusions of</p> |

|                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Les conditions de travail doivent être approuvées par le Comité Directeur. Elles peuvent être arrimées aux conditions de travail du personnel de la Commission de l'Union Africaine.        | The Governing Board shall approve the working conditions. They may be aligned with the working conditions of the staff of the African Union Commission. |
| <i>Evaluations des performances</i>                                                                                                                                                         | <i>Performance Assessments</i>                                                                                                                          |
| <b>Règle 61:</b>                                                                                                                                                                            | <b>Rule 61:</b>                                                                                                                                         |
| Un système standard d'évaluation des performances doit être implémenté par le Directeur Exécutif.                                                                                           | The Executive Director shall implement a standard performance assessment system.                                                                        |
| <b>Règle 62:</b>                                                                                                                                                                            | <b>Rule 62:</b>                                                                                                                                         |
| Des contrats de performances individuels peuvent être négociés entre le Directeur Exécutif et les employés.                                                                                 | Individual performance contracts shall be negotiated between the Executive Director and employees.                                                      |
| <b>Code de conduite</b>                                                                                                                                                                     | <b>Code of Conduct</b>                                                                                                                                  |
| <b>Règle 63:</b>                                                                                                                                                                            | <b>Rule 63:</b>                                                                                                                                         |
| Le Comité Directeur doit approuver le code de conduite sur recommandation du Directeur Exécutif.                                                                                            | The Governing Board shall approve the code of conduct on recommendation of the Executive Director.                                                      |
| <b>Règle 64:</b>                                                                                                                                                                            | <b>Rule 64:</b>                                                                                                                                         |
| Le code de conduite doit s'appliquer à tous les employés, recrutés ou affectés à la Direction Exécutive.                                                                                    | The code of conduct shall apply to all employees, recruited or assigned to the Executive Directorate.                                                   |
| <b>Règle 65:</b>                                                                                                                                                                            | <b>Rule 65:</b>                                                                                                                                         |
| Le non-respect du code de conduite signalé doit faire l'objet d'une investigation à l'issue de laquelle une proposition de sanction peut être soumise au Comité Directeur pour approbation. | Reported non-compliance with the code of conduct shall be investigated and a proposal for sanction submitted to the Governing Board for approval.       |
| <b>Législation du travail</b>                                                                                                                                                               | <b>Labour legislation</b>                                                                                                                               |



|                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Règle 66:</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 66:</b>                                                                                                                                                                                              |
| La législation du travail applicable est celle du pays hôte du siège de l'AFROSAI.                                                                                                                                            | The applicable labour legislation shall be that of the country hosting the headquarters of AFROSAI.                                                                                                          |
| <b>III.7 Dépenses pour les frais de subsistance et Voyage</b>                                                                                                                                                                 | <b>III.7 Allowance and travel Expenses</b>                                                                                                                                                                   |
| <b>Règle 67:</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 67:</b>                                                                                                                                                                                              |
| Pour les besoins de service et en cas de déplacement hors du siège de la Direction Exécutive, le personnel bénéficie des indemnités de subsistance suivant le taux du PNUD applicable.                                        | For service purposes and in case of travel outside the headquarters of the Executive Board, staff shall receive subsistence allowances at the applicable UNDP rate.                                          |
| <b>Règle 68:</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 68:</b>                                                                                                                                                                                              |
| Les dépenses liées aux visas, photos de passeport, assurance voyage et autres exigences de voyage doivent être remboursées au personnel de la Direction Exécutive sur présentation des pièces justificatives y afférentes.    | Expenses related to visas, passport photos, travel insurance and other travel requirements shall be reimbursed to the staff of the Executive Directorate upon presentation of relevant supporting documents. |
| <b>Règle 69:</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 69:</b>                                                                                                                                                                                              |
| Tous les voyages doivent être effectués en empruntant le trajet le plus pratique et le plus économique possible.                                                                                                              | All travelling shall be by the most practical and economical means possible.                                                                                                                                 |
| <b>Règle 70:</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 70:</b>                                                                                                                                                                                              |
| Tous les vols doivent être effectués en classe économique, exceptionnellement en classe business en cas de force majeure.                                                                                                     | All flights must be in economy class and only in exceptional cases in business class.                                                                                                                        |
| <b>Règle 71:</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 71:</b>                                                                                                                                                                                              |
| Tous les voyages effectués par le personnel de la Direction Exécutive y compris les frais y afférents doivent être approuvés à l'avance par le Directeur Exécutif à travers un formulaire approprié d'autorisation de voyage. | All travelling done by Executive Directorate staff including related expenses must be approved in advance by the Executive Director through an appropriate travel authorisation form.                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>III.8 Dépenses des fournitures et matériels</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>III.8 Expenditure on supplies and materials</b>                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Règle 72:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 72:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Les dépenses de fournitures et matériels dont le montant est inférieur à USD 10.000 se feront après consultation des fournisseurs.                                                                                                                                                                                    | Expenditure on supplies and materials below USD 10,000 shall be made after consultation with suppliers.                                                                                                                                                                                  |
| <b>Règle 73:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 73:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>(1) Les dépenses de fournitures et matériels dont le montant est supérieur à USD 10.000 doivent se faire après appel à concurrence.</p> <p>(2) Les différents modes de passation, ainsi que les seuils doivent être approuvés par le Comité Directeur sous forme de directives au présent règlement financier.</p> | <p>(1) Expenditure on supplies and materials exceeding USD 10,000 shall be made after a competitive bidding process.</p> <p>(2) The various methods of procurement, as well as the thresholds, must be approved by the Governing Board as directives to these Financial Regulations.</p> |
| <b>III.9 Dépenses des prestations intellectuelles</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>III.9 Expenditure on intellectual services</b>                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Règle 74:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 74:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Le recours aux prestations intellectuelles ne doit se faire que si la Direction Exécutive ne dispose pas de compétence requise.                                                                                                                                                                                       | Intellectual services shall only be used if the Executive Board does not have the necessary expertise.                                                                                                                                                                                   |
| <b>Règle 75:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 75:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Les différents modes, ainsi que les seuils de passation des marchés de prestations intellectuelles doivent être approuvés par le Comité Directeur sous forme de directives au présent règlement financier.                                                                                                            | The different methods and thresholds for the award of contracts for intellectual services shall be approved by the Governing Board in the form of directives to these Financial Regulations.                                                                                             |
| <b>III.10 Assurances</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>III.10 Insurance</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Règle 76:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 76:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(1) Le Directeur Exécutif doit prendre les mesures appropriées concernant les affaires légales de l'AFROSAI en matière de politique d'assurance.</p> <p>(2) Au moins une fois par an le Contrôleur de gestion doit soumettre au Directeur Exécutif, pour examen et approbation, un exposé écrit des biens ou intérêts de l'AFROSAI qui, selon lui, devraient être assurés.</p> <p>(3) Le Comptable doit conserver les détails de toutes les polices d'assurance de l'AFROSAI, prendre des dispositions pour le paiement rapide de toutes les primes d'assurance et de toutes les réclamations d'assurance émanant de ces polices.</p> <p>(4) En cas de survenance d'un événement qui mène ou pourrait mener à une réclamation par ou contre l'AFROSAI ou contre les assureurs de l'AFROSAI, le gestionnaire concerné doit immédiatement le notifier au Directeur Exécutif ; celui-ci à son tour doit immédiatement le notifier aux assureurs de l'AFROSAI.</p> | <p>(1) The Executive Director shall take appropriate action on the legal affairs of AFROSAI with respect to its insurance policy.</p> <p>(2) At least once a year, the Controller shall submit a written statement of the property or interests of AFROSAI which he or she considers should be insured to the Executive Director for review and approval.</p> <p>(3) The Accountant shall maintain details of all AFROSAI's insurance policies, arrange for the prompt payment of all insurance premiums and insurance claims arising under such policies.</p> <p>(4) In case of anything which leads or may lead to a claim by or against AFROSAI or AFROSAI's insurers, the manager concerned shall immediately notify the Executive Director of such event; the Executive Director shall in turn immediately notify AFROSAI's insurers.</p> |
| <b>IV Ouverture et Gestion de la Caisse</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>IV Opening and Management of the Fund</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Règle 77:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Rule 77:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Une caisse d'avance pour l'usage de bureau peut être tenue à un niveau minimal fixé par le Directeur Exécutif.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | A petty cash fund for office use shall be kept at a minimum level set by the Executive Director.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Règle 78:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Rule 78:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Les espèces en caisse pour la gestion des événements ne doivent pas dépasser le montant fixé par le Directeur Exécutif.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Cash at hand for incident management shall not exceed the amount set by the Executive Director.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Règle 79 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Rule 79:</b>                                                                                                                                                                                                                        |
| Les paiements en espèces doivent être contrôlés par le contrôleur de gestion et le comptable et appuyés par des preuves documentées suffisantes.                                                                                                                                  | Cash payments must be monitored by the controller and accountant then supported by sufficient documented evidence.                                                                                                                     |
| <b>Règle 80:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Rule 80:</b>                                                                                                                                                                                                                        |
| Les paiements en espèces doivent être utilisés, à condition qu'aucune autre méthode de paiement ne soit faisable ou possible, pour les paiements indispensables lors de circonstances exceptionnelles.                                                                            | Cash payments shall be used on condition that no other payment method is feasible or possible for key payments under exceptional circumstances.                                                                                        |
| <b>V Contrôle des dépenses</b>                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>V Control of expenditure</b>                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Règle 81:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Rule 81:</b>                                                                                                                                                                                                                        |
| Aucune dépense sur les fonds de l'AFROSAI ne peut être effectuée sans la signature du Directeur Exécutif. En cas d'empêchement du Directeur Exécutif, il/elle désigne un mandataire.                                                                                              | No expenditure of AFROSAI funds shall be made without the signature of the Executive Director. If the Executive Director is unable to sign, he/she shall appoint a proxy.                                                              |
| <b>Règle 82:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Rule 82:</b>                                                                                                                                                                                                                        |
| Tous les paiements doivent être appuyés par des pièces justificatives originales.                                                                                                                                                                                                 | All payments must be supported by original vouchers.                                                                                                                                                                                   |
| <b>Règle 83:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Rule 83:</b>                                                                                                                                                                                                                        |
| Si la pièce justificative originale indiquée à la Règle 82 ci-dessus n'est pas disponible, le paiement peut être effectué contre une copie de celle-ci, pour autant que le Comptable certifie sur la copie qu'il s'agit d'une copie et que le montant dû n'a pas encore été payé. | If the original supporting document referred to in Rule 82 above is not available, payment may be made against a copy of it, provided that the Accounting Officer certifies on the copy and that the amount due has not yet been paid. |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Règle 84:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Rule 84:</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Les paiements doivent se faire par virement bancaire ou par chèque, selon le principe de double signature et exceptionnellement en espèces en cas de force majeure.                                                                                                                                 | Payments shall be made by bank transfer or by cheque, according to the principle of double signature and in exceptional cases in cash.                                                                                                                                        |
| <b>Règle 85:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Rule 85:</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Le Contrôleur de Gestion doit certifier les éléments de preuves sur la base desquels le paiement sera effectué en indiquant que les services rendus sont effectués de manière satisfaisante, conformément au contrat de prestation.                                                                 | The Controller shall certify the evidence on basis of which payment is to be made, indicating that the services rendered are satisfactorily performed in accordance with the service contract.                                                                                |
| <b>Règle 86:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Rule 86:</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Une avance de paiement peut être octroyée par le Directeur Exécutif sans dépasser 20% du montant global du contrat.                                                                                                                                                                                 | An advance payment may be made by the Executive Director without exceeding 20% of the total contract amount.                                                                                                                                                                  |
| <b>Règle 87:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Rule 87:</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Les dépenses sont considérées comme non-autorisées :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- si le paiement s'effectue sans qu'une provision ait été faite à cet effet dans le budget annuel ;</li> <li>- si elles sont payées de manière non conforme à ce règlement financier.</li> </ul> | <p>Expenditure shall be deemed to be unauthorised:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- if the payment is made without provision being made for it in the annual budget;</li> <li>- if payment is not made in accordance with these Financial Regulations.</li> </ul> |
| <b>Règle 88:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Rule 88:</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Une dépense non-autorisée ne constitue une charge sur les fonds de l'AFROSAI que si elle a été autorisée par le Comité Directeur ou l'Assemblée Générale.                                                                                                                                           | An unauthorised expenditure shall not constitute a charge on the funds of AFROSAI unless it has been authorised by the Governing Board or the General Assembly.                                                                                                               |
| <b>Règle 89:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Rule 89:</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Une dépense inéligible doit être recouvrée auprès du bénéficiaire ou de la personne responsable.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | An ineligible expense shall be recovered from the recipient or person responsible.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Section 6 : Modification du budget</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Section 6: Modification of the budget</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Règle 90:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 90:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Des virements de crédit peuvent être effectués à l'intérieur d'un même chapitre d'une ligne budgétaire dans la limite de 15% de la dotation initiale.</p> <p>Au-delà des 15%, le virement doit être autorisé par le Comité Directeur. De même, Ce dernier doit approuver les virements d'un chapitre à un autre.</p> <p>Toutefois, les variations concernant les dépenses de personnel doivent obligatoirement se faire après autorisation du Comité Directeur.</p> | <p>Transfers of appropriations may be made within the same programme chapter or budget line up to a maximum of 15% of the initial allocation.</p> <p>Beyond 15%, the transfer must be authorised by the Management Committee. Similarly, the latter must approve transfers from one programme chapter to another.</p> <p>However, variations concerning staff expenditure must be authorised by the Management Committee.</p> |
| <b>Règle 91:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 91:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Aucun mouvement de crédits ne doit être effectué à partir des dépenses de personnel au profit d'une dépense d'une autre nature.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | No movement of appropriations shall be made from staff expenditure to expenditure of another nature.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>CHAPITRE 4 : COMPTABILITE ET COMPTES ANNUELS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>CHAPTER 4: ACCOUNTING AND ANNUAL ACCOUNTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Section 1 : Principes de Bases</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Section 1: Basic principles</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Règle 92 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 92 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Le cadre du système comptable de l'AFROSAI est fondé sur les principes suivants :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | The framework of AFROSAI's accounting system is based on the following principles:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |



(1) **Image fidèle** : la situation financière, la performance financière, les flux de trésorerie nécessitent une représentation fidèle des effets des transactions, autres événements et conditions selon les définitions et les critères de comptabilisation des actifs, des passifs, des produits et des charges, exposés dans le cadre des normes IPSAS.

(2) **Continuité d'exploitation** : les états financiers sont préparés selon l'hypothèse que l'AFROSAI est en situation de continuité et poursuivra ses activités dans un avenir prévisible. L'on part de l'hypothèse que l'AFROSAI n'a ni l'intention, ni la nécessité de mettre fin à ses activités ni de réduire considérablement l'ampleur de ses opérations.

(3) **Permanence des méthodes** : les politiques et méthodes comptables doivent être appliquées de manière systématique d'une période à l'autre, sauf si le changement est imposé par une norme ou une interprétation, ou a pour objectif que les états financiers fournissent des informations fiables et plus pertinentes sur les effets des transactions, autres événements de la situation financière, la performance financière ou les flux de trésorerie de l'AFROSAI.

(4) **Comptabilité d'engagement** : selon cette base, les effets des transactions et autres événements sont comptabilisés quand ils se produisent (sans tenir compte de l'encaissement ou du paiement), et présentés dans les états financiers de leur exercice de rattachement.

(1) **Fair presentation**: the financial position, financial performance, cash flows require a fair representation of the effects of transactions, other events and conditions in accordance with the definitions and recognition criteria for assets, liabilities, income and expenses stated in the IPSAS framework.

(2) **Going concern**: the financial statements are prepared on the assumption that AFROSAI is an on-going concern and will continue to operate in the near future. It is assumed that AFROSAI has neither the intention nor the need to cease operations or to significantly reduce the scale of its operations.

(3) **Consistency**: accounting policies and methods should be applied consistently from one period to another, unless the change is required by a standard or an interpretation, or is intended to make the financial statements provide reliable and more relevant information about the effects of transactions, other events in the financial position, the financial performance or cash-flow of AFROSAI.

(4) **Commitment accounting**: on this basis, the effects of transactions and other events are recognised when they occur (irrespective of whether receipt or payment), and presented in the financial statements of their respective periods.

(5) **Materiality and aggregation**: Each significant class of similar items is presented separately in the financial statements. Items of a different nature or function are presented separately, unless they are immaterial. An item that is not individually

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(5) <b>Importance relative et</b> regroupement : Chaque catégorie significative d'éléments similaires sont présentés séparément dans les états financiers. Les éléments de nature ou fonction différente sont présentés séparément, sauf s'il sont non significatifs. Un poste qui, pris individuellement, n'est pas d'une importance significative, est regroupé avec d'autres postes soit dans le corps des états financiers, soit dans les notes.</p> <p>(6) <b>Non-Compensation</b> : les éléments de l'actif et du passif d'une part, et ceux des charges et de produits d'autre part, ne doivent pas être compensés, sauf si cette compensation est imposée ou autorisée par une norme IPSAS.</p> | <p>material is grouped with other items either in the face of the financial statements or in notes.</p> <p>(6) <b>Non-Offset:</b> Assets and liabilities as well as expenses and income shall not be offset, unless such offset is required or permitted by an IPSAS.</p> |
| <p><b>Règle 93:</b></p> <p>Pour les besoins de présentation des états financiers, l'exercice considéré est l'exercice comptable (1<sup>er</sup> Janvier au 31 Décembre).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>Rule 93:</b></p> <p>For financial statement presentation purposes, the financial year shall be the accounting period from (1<sup>st</sup> January to 31<sup>st</sup> December).</p>                                                                                 |
| <p><b>Règle 94:</b></p> <p>La comptabilisation des transactions de l'organisation est faite dans la monnaie fonctionnelle, c'est-à-dire la monnaie de l'environnement économique dans lequel opère la Direction Exécutive suivant le système comptable en vigueur.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>Rule 94:</b></p> <p>The accounting for the organisation's transactions is done in the functional currency, i.e. the currency of the economic environment in which the Executive Directorate operates according to the accounting system in force.</p>               |
| <p><b>Règle 95:</b></p> <p>Les états financiers sont présentés selon le référentiel IPSAS, en US dollars (monnaie de présentation), au cours en vigueur à la clôture de l'exercice comptable.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>Rule 95:</b></p> <p>The financial statements are presented in accordance with IPSAS, in US dollars (presentation currency), at the rate in force at the end of the accounting period.</p>                                                                           |



| <b>Section 2 : Documents comptables</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Section 2: Accounting records</b>                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Règle 96:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Rule 96:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| La Direction Exécutive doit conserver les documents comptables pour une durée maximale de dix (10) ans. Passé ce délai, ces documents sont archivés.                                                                                                                                                                                    | The Executive Directorate shall keep accounting documents for a maximum of ten (10) years. After this period, these documents shall be archived.                                                                                                                                                    |
| <b>Règle 97:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Rule 97:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Les documents comptables de l'AFROSAI fournissent des informations sur l'actif, le passif, l'actif net, les charges et les produits, les recettes et les dépenses de chaque exercice.                                                                                                                                                   | The accounting records of AFROSAI shall provide information on the assets, liabilities, net assets, expenses and revenues, income and expenses for each financial year.                                                                                                                             |
| <b>Règle 98:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Rule 98:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Le Comptable doit inscrire, par ordre chronologique selon la méthode de comptabilité dite en partie double, tous les événements et les opérations qui affectent la situation économique et financière ainsi que l'actif et le passif de l'AFROSAI.                                                                                      | The Accountant shall record all events and transactions affecting the economic and financial situation and the assets and liabilities of AFROSAI in chronological order using the double-entry bookkeeping method.                                                                                  |
| <b>Règle 99:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Rule 99:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Tous les registres et les documents justificatifs doivent être classés par ordre chronologique. Les reçus des dépenses ainsi que ceux des recettes doivent être dûment classés et conservés à la Direction Exécutive de l'AFROSAI et rangés en fonction du numéro de saisie avec lequel ils ont été inscrits dans le système comptable. | All records and supporting documents shall be kept in chronological order. Receipts for expenditures as well as receipts for income shall be duly filed and kept at the Executive Office of AFROSAI and filed according to the entry number with which they were recorded in the accounting system. |
| <b>Règle 100:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Rule 100:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Des contrôles comptables adéquats doivent être mis en place, à la diligence du Directeur Exécutif, afin de garantir que toutes                                                                                                                                                                                                          | Adequate accounting controls shall be in place, at the direction of the Executive Director, to ensure that all                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| les opérations sont identifiées et dûment autorisées et prises en charge.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | transactions are identified and properly authorized and accounted for.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Section 3 : Livres comptables</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Section 3: Accounting records</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Règle 101:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Rule 101:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Le système comptable comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le livre journal qui enregistre les opérations de manière quotidienne et chronologique ;</li> <li>- le grand livre qui classe, récapitule et tient les soldes des comptes d'actif, de passif, de charge, de produits, d'actif net ainsi que la balance des comptes qui reprend tous les comptes de l'organisation faisant apparaître les soldes créditeurs et débiteurs sur la période de l'exercice comptable à partir du grand livre, en regroupant tous les totaux sur les soldes créditeurs et débiteurs.</li> </ul> | <p>The accounting system shall comprise:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the journal book to record transactions on a daily and chronological basis;</li> <li>- the general ledger to classify, summarise and maintain the balances of the assets, liabilities, expenses, income and net assets accounts, as well as the trial balance, which includes all the accounts of the Organisation showing the credit and debit balances over the period of the accounting period from the general ledger, grouping together all the totals on the credit and debit balances.</li> </ul> |
| <b>Section 4 : Etats financiers</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Section 4: Financial statements</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Règle 102:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Rule 102:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Les états financiers de chaque exercice doivent être complets et exacts et présenter une vision juste et fidèle de la situation financière, des résultats financiers de l'AFROSAI et des flux de trésorerie. Ils comprennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- État de la situation financière (bilan) ;</li> <li>- État de la performance financière (compte de résultat);</li> <li>- État des variations de l'actif net ;</li> <li>- État du flux de trésorerie ;</li> <li>- Rapport d'exécution du Budget ;</li> </ul>                                                                | <p>Financial statements for each fiscal year shall be complete and accurate and shall present a true and fair view of AFROSAI's financial position, financial results and cash flows. They include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Statement of financial position (balance sheet) ;</li> <li>- Statement of financial performance (income statement);</li> <li>- Statement of Changes in Net Assets;</li> <li>- Statement of Cash Flow;</li> </ul>                                                                                                                              |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Notes explicatives, comprenant un résumé des principes, des politiques comptables significatives et des différents postes des états financiers.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Report of Budget Execution;</li> <li>- Explanatory notes, including a summary of the principles, significant accounting policies and individual line items in the financial statements.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Règle 103:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Rule 103:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Le Directeur Exécutif doit joindre aux états financiers :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- un certificat dans lequel il atteste que les comptes annuels de chaque année ont été établis conformément aux normes établies et fournissent une vision juste et fidèle des résultats des opérations et de la situation financière de l'AFROSAI ;</li> <li>- un certificat dans lequel il quantifie la contribution en nature aux dépenses de l'AFROSAI non incluses dans le budget de l'Organisation de l'ISC abritant la Direction Exécutive ;</li> <li>- un état d'exécution des activités financées par les partenaires financiers non incluses dans le budget de l'AFROSAI.</li> </ul> | <p>The Executive Director shall attach to the financial statements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a certificate stating that the annual accounts for each year have been prepared in accordance with established standards and provide a true and fair view of the results of operations and financial position of AFROSAI;</li> <li>- A certificate quantifying the in-kind contribution of the SAI hosting the Executive Directorate to AFROSAI's expenses, not included in the Organisation's budget;</li> <li>- a statement of execution of the activities financed by the financial partners not included in the budget of AFROSAI.</li> </ul> |
| <b>CHAPITRE 5 : AUDIT EXTERNE DE L'AFROSAI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>CHAPTER 5: EXTERNAL AUDIT OF AFROSAI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Section 1 : Désignation et mandat des Auditeurs Externes de l'AFROSAI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Section 1: Appointment and mandate of the External Auditors of AFROSAI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Règle 104:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Rule 104:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Conformément aux dispositions de l'article 35 des Statuts, deux Auditeurs Externes, appartenant à deux Institutions Supérieures de Contrôle membres de l'AFROSAI différentes, auditent et certifient les états financiers et la gestion de l'Organisation et en réfèrent au Comité Directeur et à l'Assemblée Générale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>In accordance with Article 35 of the Statutes, two External Auditors, belonging to two different Supreme Audit Institutions members of AFROSAI, shall audit and certify the financial statements and management of the Organisation and report to the Governing Board and the General Assembly.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Règle 105:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 105:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Les deux Auditeurs Externes sont sélectionnés parmi les Institutions Supérieures de Contrôle qui ne sont pas membres du Comité Directeur, conformément aux dispositions de l'article 35.3 des Statuts de l'AFROSAI.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | The two External Auditors shall be selected from among the Supreme Audit Institutions, which are not members of the Governing Board, in accordance with Article 35.3 of the AFROSAI Statutes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Règle 106:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 106:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>L'Assemblée Générale élit les Auditeurs Externes de l'AFROSAI conformément à l'article 35.3 des Statuts. Les Auditeurs Externes confient la vérification des comptes à des représentants de leurs ISC respectives qu'ils auront désignés. Pour la nomination de ces responsables, les auditeurs doivent tenir compte des critères suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- maîtrise des normes comptables internationales notamment IPSAS ;</li> <li>- maîtrise des normes d'audit du secteur public ;</li> <li>- capacité d'effectuer des audits et des échantillonnages statistiques ;</li> <li>- aptitudes linguistiques ;</li> <li>- capacité de terminer le travail dans les délais.</li> </ul> | <p>The General Assembly shall elect the External Auditors of AFROSAI in accordance with Article 35.3 of the Statutes. The External Auditors shall entrust the auditing of accounts to representatives of their respective SAs appointed by them. In appointing such representatives, the auditors should take into account the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- proficiency in International Public Sector Accounting Standards, including IPSAS;</li> <li>- proficiency in public sector auditing standards;</li> <li>- ability to perform audits and statistical sampling</li> <li>- language skills ;</li> <li>- Ability to complete the work within the stated deadline.</li> </ul> |
| <b>Règle 107:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 107:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Chaque Auditeur Externe est élu pour trois (03) ans renouvelables une fois conformément aux dispositions de l'article 35.3 des Statuts. Cette période de trois ans comprend l'exercice au cours duquel les Auditeurs Externes sont élus par l'Assemblée Générale ainsi que les deux années suivantes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Each External Auditor shall be elected for a period of three (03) years renewable once in accordance with Article 35.3 of the Statutes. This period of three years shall include the financial year in which the External Auditors are elected by the General Assembly and the following two years.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

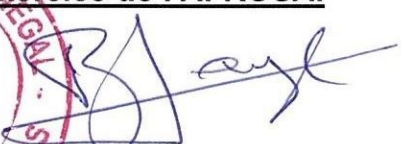
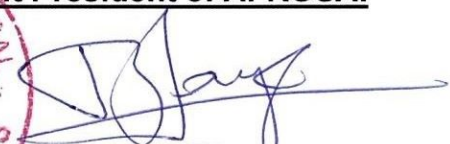


|                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Section 3. Réalisation de l'audit externe</b>                                                                                                                                                                                                                      | <b>Section 3. Conducting the External Audit</b>                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Règle 108:</b>                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Rule 108:</b>                                                                                                                                                                                                                                     |
| Les Auditeurs externes doivent se référer aux normes ISSAI pour la vérification des états financiers de l'AFROSAI.                                                                                                                                                    | The External Auditors shall refer to ISSAI for the audit of AFROSAI's financial statements.                                                                                                                                                          |
| <b>Règle 109:</b>                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Rule 109:</b>                                                                                                                                                                                                                                     |
| Il incombe aux Auditeurs Externes de réaliser un audit sur pièce et sur place des comptes et des documents y afférents conservés par la Direction Exécutive, pour chaque exercice comptable.                                                                          | It shall be the responsibility of the External Auditors to carry out a desk and field audit of the accounts and related documents kept by the Executive Management, for each accounting period.                                                      |
| <b>Règle 110:</b>                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Rule 110:</b>                                                                                                                                                                                                                                     |
| Conformément aux dispositions de l'article 35.5 des Statuts, la Direction Exécutive doit fournir aux Auditeurs Externes tous les documents et les informations nécessaires pour l'exercice de leurs fonctions et les assister dans l'accomplissement de leur mission. | In accordance with Article 35.5 of the Statutes, the Executive Board Directorate shall provide External Auditors with all necessary documents and information for the execution of their duties and shall assist them in carrying out their mission. |
| <b>Règle 111:</b>                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Rule 111:</b>                                                                                                                                                                                                                                     |
| Le Directeur Exécutif doit transmettre à chaque Auditeur Externe une copie des états financiers deux semaines avant le début de l'audit des comptes dans leur(s) langue (s) de travail.                                                                               | The Executive Director shall provide each External Auditor with a copy of the financial statements two weeks prior to the start of the accounts audit in their working language(s).                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Section 4. Rapport d'audit : opinion et recommandations</b>                                                                                                                                                                                                        | <b>Section 4. Audit Report: Opinion and Recommendations</b>                                                                                                                                                                                          |
| <b>Règle 112 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Rule 112:</b>                                                                                                                                                                                                                                     |
| Il incombe aux Auditeurs Externes d'établir et de signer un rapport adressé au Comité Directeur qui indique si les états financiers offrent une vision juste et fidèle des résultats                                                                                  | It is the responsibility of External Auditors to prepare and sign a report to the Governing Board as to whether the financial statements give a true and fair view of the operating and                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| opérationnels et financiers de l'exercice, ainsi que de la situation financière de l'AFROSAI à la fin de l'exercice. Ce rapport doit inclure également toute recommandation pertinente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | financial results for the year and of the financial position of AFROSAI at the end of that year. This report shall also include any relevant recommendations.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Règle 113 :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Rule 113:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Dans leur rapport, les Auditeurs Externes doivent déclarer :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• s'ils estiment que lesdits états financiers s'appuient sur les documents et registres de comptes adéquats ;</li> <li>• si lesdits états financiers concordent avec les documents et registres de comptes correspondants ;</li> <li>• si les normes et principes généralement reconnus ont été observés dans la tenue des livres comptables et la préparation des états financiers ;</li> <li>• toute autre information relative à une éventuelle question découlant de l'audit des comptes qu'ils jugent nécessaire de communiquer au Comité Directeur.</li> </ul> | <p>In their report, the External Auditors shall state:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• whether they are satisfied that the financial statements are supported by appropriate documents and records;</li> <li>• whether the financial statements are consistent with the relevant documents and records;</li> <li>• whether generally accepted standards and principles have been observed in the maintenance of the accounting records and the preparation of financial statements;</li> <li>• any other information relating to matters arising from the accounts audit which they consider necessary to communicate to the Governing Board.</li> </ul> |
| <b>CHAPITRE 6 : RAPPORT DE LA GESTION FINANCIERE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>CHAPTER 6: FINANCIAL MANAGEMENT REPORT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Règle 114:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Rule 114:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Le Directeur Exécutif présente au Comité Directeur un rapport financier annuel et les états financiers certifiés par les Auditeurs Externes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | The Executive Director shall present to the Governing Board an annual financial report and the financial statements certified by the External Auditors.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Règle 115:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Rule 115:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Le rapport annuel de performance contient les informations sur les activités de l'AFROSAI au cours de l'exercice clos. Il communique notamment sur :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | The annual performance report shall contain information on the activities of AFROSAI during the financial year. In particular, it shall communicate on:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'état de réalisation des activités ;</li> <li>- l'exécution du budget ;</li> <li>- les subventions, dons et autres types de contribution reçus de la part d'entités nationales , internationales ou de particuliers.</li> </ul>                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- the state of implementation of activities</li> <li>- the execution of the budget;</li> <li>- grants, donations and other types of contributions received from national and international entities or individuals.</li> </ul>                                                                                                                                       |
| <b>Règle 116:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 116:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Lors de la tenue de l'Assemblée Générale, le Directeur Exécutif doit présenter les états financiers et les rapports des Auditeurs Externes aux membres de l'AFROSAI, au moins 2 semaines au préalable. De même, le Directeur Exécutif convient avec l'ISC qui accueille l'Assemblée Générale de la distribution desdits états financiers et rapports aux chefs des délégations qui participent à l'Assemblée Générale. | During the General Assembly, the Executive Director shall present the financial statements and the External Auditors' reports to the members of AFROSAI at least two weeks beforehand. Similarly, the Executive Director shall agree with the SAI hosting the General Assembly on the distribution of the said financial statements and reports to the heads of delegations attending the General Assembly. |
| <b>Règle 117:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 117:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Le Directeur Exécutif soumet son rapport financier et les états financiers certifiés à l'Assemblée Générale. L'Assemblée Générale approuve le rapport financier, ainsi que les états financiers certifiés, conformément aux dispositions de l'article 11.3 des Statuts.                                                                                                                                                | The Executive Director shall submit his financial report and certified financial statements to the General Assembly. The General Assembly shall approve the financial report and the certified financial statements in accordance with Article 11.3 of the statutes.                                                                                                                                        |
| <b>CHAPITRE 7 : AMENDEMENT DU REGLEMENT FINANCIER</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>CHAPTER 7: AMENDMENT OF FINANCIAL REGULATIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Règle 118:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Rule 118:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Les propositions d'amendements du présent Règlement financier sont préparées par la Direction Exécutive, puis soumises au Comité Directeur pour approbation.                                                                                                                                                                                                                                                           | Proposals for amendments to these Financial Regulations shall be prepared by the Executive Directorate and submitted to the Governing Board for approval.                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Règle 119:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Rule 119:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Tous les règlements financiers ayant été adoptés et publiés antérieurement par l'Assemblée Générale ou le Comité Directeur sont par les présents abrogés.                                                                                                                                                           | All Financial Regulations previously adopted and published by the General Assembly or the Governing Board are hereby repealed.                                                                                                                                                                                 |
| <b>Règle 120:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Rule 120:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Ce règlement financier a été rédigé en français et traduits en anglais, en arabe et en portugais, les quatre (04) textes étant d'égale valeur. En cas d'ambiguïté dans leur interprétation, la version française prévaudra.                                                                                         | This financial regulation has been drafted in French and translated into English, Arabic and Portuguese, the four (04) texts being of equal value. In case of ambiguity in interpretation, the French version shall take precedence.                                                                           |
| <b>Règle 121:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Rule 121:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Ce règlement financier, qui entre en vigueur dès le 1 <sup>er</sup> janvier 2023, sera publié partout où besoin est.                                                                                                                                                                                                | These financial regulations, which come into force on January 1st, 2023, will be published wherever necessary.                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b><u>Le Président en exercice de l'AFROSAI</u></b></p>  <p><b>Mamadou FAYE</b><br/>Premier Président de la Cour des Comptes du Sénégal</p>  | <p><b><u>The Current President of AFROSAI</u></b></p>  <p><b>Mamadou FAYE</b><br/>First President of the Senegal Court of Accounts</p>  |



# **ANNEXES**

# **APPENDIXES**

2

## ANNEXES/APPENDIXES

| ANNEXE1 : STRUCTURE DU BUDGET DE L'AFROSAI | APPENDIX 1: STRUCTURE OF AFROSAI BUDGET |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------|
| RECETTES                                   | REVENUE                                 |
| Chapitre1: Contributions statutaires       | Chapter 1: Statutory contributions      |
| Chapitre 2: Autres ressources              | Chapter 2: Other resources              |
| Subvention des ISC                         | Subsidy from SAls                       |
| Autres subventions, dons...                | Other grants, donations...              |
| <b>TOTAL RECETTES</b>                      | <b>TOTAL REVENUE</b>                    |

α



| DEPENSES                                                   | EXPENDITURE                                                 |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Chapitre 1: Dépenses statutaires</b>                    | <b>Chapter 1: Statutory expenditure</b>                     |
| Subventions pour l'Assemblée Générale                      | Grant for the General Assembly                              |
| Subventions pour le Comité Directeur                       | Grant for the Governing Board                               |
| Indemnités de subsistance des Auditeurs Externes           | Subsistence Allowances for External Auditors                |
| Contributions aux activités des Commissions Techniques     | Contributions to the activities of the Technical Committees |
| Subventions au Comité de rédaction du Journal de l'AFROSAI | Grants to the Editorial Board of the AFROSAI Journal        |
| Prix concours scientifiques                                | Science competition prizes                                  |
| Autres dépenses statutaires                                | Other Statutory Expenditure                                 |
| <b>Chapitre 2 : Dépenses d'exploitation</b>                | <b>Chapter 2: Operating Expenses</b>                        |
| <b>Section 1 : Dépenses du personnel</b>                   | <b>Section 1: Staff Expenses</b>                            |
| Traitement net du personnel sous contrat                   | Net salary of contract staff                                |
| Primes et autres indemnités hors contrat                   | Bonuses and other non-contractual allowances                |
| Impôts, taxes sur salaires et versements assimilés         | Taxes, Salary taxes and similar payments                    |
| <b>Section 2 : Dépenses d'investissement</b>               | <b>Section 2: Capital Expenditure</b>                       |
| Brevets, licences, modèles et desseins                     | Patents, licences, models and designs                       |
| Acquisition des machines et matériels                      | Acquisition of machinery and equipment                      |
| <b>Section 3 : Dépenses de matériels et fournitures</b>    | <b>Section 3: Expenditure on materials and supplies</b>     |
| Fournitures et matières de bureau                          | Office supplies and materials                               |
| Rafraichissement et autres                                 | Refreshment and other                                       |
| Services extérieurs (Traduction, Interprétariat, Etc.)     | External services (Translation, Interpreting, etc.)         |

|                                                                                                                                                |                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Carburants et lubrifiants                                                                                                                      | Fuel and lubricants                                                                                                      |
| Frais d'entretien                                                                                                                              | Maintenance costs                                                                                                        |
| Commissions et agios bancaires                                                                                                                 | Ordinary financial expenses                                                                                              |
| <b>Section 4 : Dépenses liées à la participation aux réunions internationales</b>                                                              | <b>Section 4: Expenses related to participation in international meetings</b>                                            |
| Participation à l'Assemblée Générale de l'AFROSAI                                                                                              | Participation in the General Assembly of AFROSAI                                                                         |
| Participation au Comité Directeur de l'AFROSAI                                                                                                 | Participation in the AFROSAI Governing Board                                                                             |
| Réunion des autres Organes de l'AFROSAI (Organisations Sous Régionales de l'AFROSAI, Commissions Techniques et Comité de Rédaction du Journal) | Meetings of other AFROSAI bodies (AFROSAI Sub-Regional Organizations, Technical Commissions and Journal Editorial Board) |
| Congrès de l'INTOSAI et autres réunions des organes de l'INTOSAI et des Autres Organisations régionales de l'INTOSAI                           | INTOSAI Congress and other meetings of INTOSAI bodies and other INTOSAI regional organizations                           |
| Autres réunions avec les Partenaires (AFROPAC, ATAF, CABRI, CUA, Etc.)                                                                         | Other meetings with Partners (AFROPAC, ATAF, CABRI, AUC, etc.)                                                           |
| <b>Section 5 : Dettes</b>                                                                                                                      | <b>Section 5: Debt</b>                                                                                                   |
| Dettes sociales                                                                                                                                | Social debts                                                                                                             |
| Dettes fiscales                                                                                                                                | Tax debts                                                                                                                |
| Dettes fournisseurs                                                                                                                            | Supplier debts                                                                                                           |
| <b>Section 6 : Provisions</b>                                                                                                                  | <b>Section 6: Provisions</b>                                                                                             |
| Provisions de fonctionnement                                                                                                                   | Operating provisions                                                                                                     |
| Provisions d'investissement                                                                                                                    | Investment provisions                                                                                                    |
| <b>TOTAL DEPENSES</b>                                                                                                                          | <b>TOTAL EXPENDITURE</b>                                                                                                 |